

Branko Tošović (ur.)

Kriipoetika Iva Andrića i ruskih nobelovaca

Branko Tošović (Hg.)

**Die Kryopoetik von Ivo Andrić und
russischen Nobelpreisträgern**

.

Andrić-Initiative

(Reihe)

herausgegeben von

Univ.-Prof. Dr. Branko Tošović
(Karl-Franzens-Universität Graz)

Band 13

Andrić-Initiative

(Serija)

uredjuje

prof. dr Branko Tošović
(Univerzitet „Karl Franc“ Graz)

Tom 13

INSTITUT FÜR SLAWISTIK
DER KARL-FRANZENS-UNIVERSITÄT GRAZ
NARODNA I UNIVERZITETSKA BIBLIOTEKA
REPUBLIKE SRPSKE
SVET KNJIGE
NMLIBRIS

Branko Tošović (ur./Hg.)

**KRIOPOETIKA IVA ANDRIĆA
I RUSKIH NOBELOVACA**

**DIE KRYOPOETIK VON
IVO ANDRIĆ UND
RUSSISCHEN
NOBELPREISTRÄGERN**

Andrić-Initiative

13

Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz
Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske u Banjaluci
Svet knjige Beograd
nmlibris Beograd

Herausgeber • Urednik

Verlag • Izdavač

Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz

Merangasse 70, 8010 Graz, Österreich/Austria, +43 316 380 25 24, branko.tosovic@uni-graz.at;

arno.wonisch@uni-graz, <http://www.gewi.uni-graz.at/gralis>

Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske

Jevrejska 30, 78 000 Banjaluka, BiH, Republika Srpska, direkcija@nub.rs, tel. +387 51 215 894, www.nub.rs

Svet knjige d.o.o.

Bulevar despota Stefana 15, 11000 Beograd, Srbija, tel. +381 11 324 73 07, svetknjige@svetknjige.net,

www.svetknjige.net

nmlibris

Miloša Pocerca 5, 11000 Beograd, Srbija, info@nmlibris.rs, +381 11 362 94 90, www.nmlibris.com

Für die Herausgeber • Za izdavače

Em. O. Univ.-Prof. Dr. Branko Tošović,

Mag. Dr. Arno Wonisch, Ljilja Petrović-Zečić, Stevo Ćosović, Milan Tasić

Satz, Lektorat und Korrektur

Prelom, lektorisanje i korektura

Branko Tošović

Lektorat und Übersetzung der deutschen Inhalte

Arno Wonisch

Umschlagfoto (rechts) • Slika na koricama (desno)

Druck • Štampa

Grafid d.o.o.

78 000 Banjaluka, BiH, Republika Srpska, Milana Karanovića 25

tel.: +387 51 259 250, Fax: +387 51 258 657, grafid@blic.net

Tošović, Branko (Hg./ur.). Kriopoetika Iva Andrića i ruskih nobelovaca / Die Kryopoetik von Ivo Andrić und russischen Nobelpreisträgern. Graz/Grac – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris, 2020. 786 s./S. [Andrić-Initiative 13]

© Branko Tošović, Graz 2020

Alle Rechte vorbehalten. Sva prava zadržana.

ISBN 978-3-9504299-8-5 (Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz)

ISBN 978-86-7396-780-6 (Svet knjige)

Inhalt • Sadržaj • Садржај

Predgovor	11
Vorwort	13
Allgemeines • Општи дио • Општи дио	15
Branko Tošović (Graz). Andrićeva kriopoetika [Branko Tošović (Graz). [Die Kryopoetik von Ivo Andrić]	17
Biljana Đorđević Mironja (Beograd). Andrićeva svečana 1961. godina [Biljana Đorđević Mironja (Belgrad). Andrićs festliches Jahr 1961]	107
Literatur • Književnost • Книжевност	141
Наталија Ананьева (Москва) Писать о феврале навзрыд (зима и зимние месяцы в творчестве Б. Л. Пастернака) [Natalija Anan'eva (Moskau). Schluchzendes Schreiben über den Februar (Winter und Wintermonate im Schaffen von B. L. Pasternak)]	143
Anica Bilić (Vinkovci). Kriopoetika u pjesmama JEDAN NOVEMBAR Ive Andrića i SNJEG Miroslava Krleže [Anica Bilić (Vinkovci). Die Kryopoetik in den Werken JEDAN NOVEMBAR von Ivo Andrić und SNJEG von Miloš Crnjanski]	151
Евдокия Борисова (Шумен), Кадрие Джесур (Истанбул). Зимни жени в белетристиката на Бунин и Андрич [Evdokija Borisova (Šumen), Kadriye Jesur (Istanbul). Winterliche Frauen in der Belletristik von Bunin und Andrić]	171

Snežana Božić (Niš). Hladnoća u ljudima: porodični odnosi u pripovetkama Ive Andrića	191
[Snežana Božić (Niš). Menschliche Kälte: Familienbeziehungen in Geschichten von Ivo Andrić]	
Nataša Drakulić Kozić (Novi Sad). Хладнокрвност уметника у „игри са смрћу“	205
[Nataša Drakulić Kozić (Novi Sad). Die Kaltblütigkeit des Künstlers im „Spiel auf Leben und Tod“]	
Ljiljana Dražić (Novi Sad). Andrićeva kriopoetika u odnosu na kriopoetiku Petra Kočića sa osvrtom na hladne, tamne strane života i ljudskog usuda	219
[Ljiljana Dražić (Novi Sad). Andrićs Kryopoetik in Bezug auf die Kryopoetik von Petar Kočić im Hinblick auf die kalte, dunkle Seite des Lebens und des menschlichen Schicksals]	
Мира Душкова (Русе). Балкански разказвачи на истории – Иво Андрич и Ђордан Радичков	229
[Mira Duškova (Ruse). Balkanische Geschichtenerzähler – Ivo Andrić und Jordan Radičkov]	
Slobodan Grubačić (Beograd). ČAROBNI BREG i PROKLETA AVLIJA	251
[Slobodan Grubačić (Belgrad). DER ZAUBERBERG und DER VERDAMMTE HOF]	
Ružica Jovanović (Šabac). Ivo Andrić i Mihail Šolohov o životu prekrivenom ledenom belinom	275
[Ružica Jovanović (Šabac). Ivo Andrić und Michail Šolochov über das von einer eisigen Schneeschicht bedeckte Leben]	
Tatjana Jovanović (Kragujevac). Sneg, hladnoća i belina kao konstitutivni elementi karakterizacije Andrićevih likova	285
[Tatjana Jovanović (Kragujevac). Schnee, Kälte und die Farbe Weiß als konstituierende Elemente der Charakterisierung von Andrićs Figuren]	
Anđelka Krstanović (Banjaluka). Die Wahrnehmung von Winterlandschaften und kryologischen Markern bei Ivo Andrić und Peter Handke	297
[Anđelka Krstanović (Banjaluka). Percepcija zimskih pejzaža i kriogenih markera kod Iva Andrića i Petra Handkea]	

Валентина Кульпина (Москва). Зима в рассказах Ивана Бунина в литературных полотнах и в реалиях русского быта [Valentina Kulpina (Moskau). Winter in den Erzählungen von Ivan Bunin in literarischen Leinwänden und in den Realitäten des russischen Lebens]	327
Kornelije Kvas (Beograd). Umetnik u hladnom svetu [Kornelije Kvas (Belgrad). Der Künstler in der kalten Welt]	341
Оксана Леонтьева (Киев). Символизм зимы в произведениях Андрича [Oksana Leontieva (Kiew). Wintersymbolik in den Werken von Andrić]	353
Marica Liović (Osijek). Funkcija kriopoetičkih elemenata u pripovijetkama ANIKINA VREMENA, MARA MILOSNICA i JELENA, ŽENA KOJE NEMA [Marica Liović (Osijek). Die Funktion kryopoetischer Elemente in den Erzählungen ANIKAS ZEITEN, DIE GELIEBTE DES VELI PASCHA und JELENA, DIE FRAU, DIE ES NICHT GIBT]	369
Dragana Litričin Dunić (Beograd). Tamnička hladnoća u PROKLETOJ AVLJI [Dragana Litričin Dunić (Belgrad). Die Gefängniskälte in DER VERDAMMTE HOF]	387
Snežana Milosavljević Milić (Niš). Zimi, kad priča utihne [Snežana Milosavljević Milić (Niš). Winter, wenn das Erzählen verstummt]	395
Ana Mumović (Beograd). Тамничке хладноће у Андрићевим делима [Ana Mumović (Belgrad). Die Gefängniskälte in Andrićs Werken]	405
Andrijana Nikolić (Spuž, Danilovgrad). Hladnoća i zima u prostoru i u ljudima u djelima EX PONTO i PROKLETA AVLIIJA [Andrijana Nikolić (Spuž, Danilovgrad). Kälte und Winter im Raum und in den Menschen in den Werken EX PONTO und DER VERDAMMTE HOF]	417
Vuk Petrović (Zemun, Beograd). Смисаодавна форма поетског оквира у ПРОКЛЕТОЈ АВЛИЈИ	435

[Vuk Petrović (Zemun, Belgrad). Die sinngebende Form des poetischen Rahmens in DER VERDAMMTE HOF]	
Milana Poučki (Novi Sad). Тихи Човек усред олује [Milana Poučki (Novi Sad). Der stille Mensch inmitten des Gewitters]	457
Jelena Ratkov-Kvočka (Sremski Karlovci). Слика ропства у раму од снега и леда (Андрић – Солжењицин – Киш – Пекић) [Jelena Ratkov-Kvočka (Sremski Karlovci). Das Bild der Knechtschaft innerhalb von Schnee und Eis (Andrić – Solženicyn – Kiš – Pekić)]	485
Sofija Savić (Banatsko Karadorđevo). Negativne manifestacije unutrašnje hladnoće u Andrićevom opusu (nečovečnost, podmuklost, bes i užas) [Sofija Savić (Banatsko Karadorđevo). Negative Manifestationen der inneren Kälte in Andrićs Opus (Unmenschlichkeit, Heimtücke, Wut und Horror)]	505
Silvana Simoska (Skopje). Die Schattenseiten der Diplomatie in WESIRE UND KONSULN von Andrić [Silvana Simoska (Skopje). Tamne strane diplomatije u TRAVNIČKOJ HRONICI Iva Andrića]	517
Tanja Todorović (Novi Sad), Ksenija Vojinović (Zrenjanin). Zima kao odsutvo komunikacije i motiv stida u komparativnoj analizi dela Ive Andrića i B. L. Pasternaka [Tanja Todorović (Novi Sad), Ksenija Vojinović (Zrenjanin). Der Winter als Fehlen von Kommunikation und Motiv der Scham in einer komparativen Analyse des Werks von Ivo Andrić und B. L. Pasternak]	529
Branko Tošović (Graz). Interakcija između Iva Andrića i ruskih pisaca [Branko Tošović (Graz). Wechselbeziehung zwischen Ivo Andrić und russischen Schriftstellern]	547

Olga Vojičić Komatina (Podgorica). Fenomenologija zime i hladnoće u Andrićevim djelima NA DRINI ČUPRIJA i PROKLETA AVLJA	577
[Olga Vojičić Komatina (Podgorica). Die Phänomenologie von Winter und Kälte in Andrićs Werken DIE BRÜCKE ÜBER DIE DRINA und WESIRE UND KONSULN]	
Jasmina Vojvodić (Zagreb). Semantika zime u Pasternaka i Andrića	591
[Jasmina Vojvodić (Zagreb). Die Semantik des Winters bei Pasternak und Andrić]	
Vesna Vojvodić Mitrović (Beograd). Хладни гестови и хладноћа тела (у Андрићевом роману НА ДРИНИ ЧУПРИЈА)	611
[Vesna Vojvodić Mitrović (Belgrad). Kalte Gesten und Kälte des Körpers (in Andrićs Roman DIE BRÜCKE ÜBER DIE DRINA)]	
Dragana Vukićević (Beograd). Симболика хладноће и зиме у Андрићевој прози	621
[Dragana Vukićević (Belgrad). Die Symbolik von Kälte und Winter in Andrićs Prosa]	
Sprache • Jezik • Језик	631
Зоя Петрова (Москва). Лексико-семантичко-поље „зима“ у поезијском идиостилу И. Бродског	633
[Zoja Petrova (Moskau). Das lexikalisch-semantische Feld „Winter“ im politischen Idiosstil von I. Brodskij]	
Miodarka Tepavčević (Nikšić). Sintaksička struktura i leksičko-semantička analiza toplih i hladnih boja u Andrićevim djelima	645
[Miodarka Tepavčević (Nikšić). Die syntaktische Struktur und eine lexikalisch-semantische Analyse warmer und kalter Farben in Andrićs Werken]	
Branko Tošović (Graz). Andrićeve zagrade	665
[Branko Tošović (Graz). Andrićs Klammern]	

Beilagen • Prilozi • Прилози 721

Tijana Milenković (Beč). Imenički deminutivi ZNAKOVA PORED PUTA u prevodu na engleski jezik 723
 [Tijana Milenković (Wien). Substantivische Diminutive der WEGZEICHEN in der englischen Übersetzung]

Branko Tošović (Graz). Projekat Andrić-Initiative: aktivnosti u periodu od 2018. do 2020. godine 759
 [Branko Tošović (Graz). Das Projekt Andrić-Initiative: Aktivitäten im Zeitraum von 2018 bis 2020]

Besprechungen/Rezensionen • Prikazi/Recenzije • Прикази/Рецензије 777

Vuk Petrović (Zemun, Beograd). Приказана стварност у реалистичкој књижевности (Kornelije Kvas: THE BOUNDARIES OF REALISM, Lexington Books, The Rowman, Littlefield Publishing Group, Inc, transl. Novica Petrović, 2019) 779
 [Vuk Petrović (Zemun, Belgrad). Dargestellte Realität in realistischer Literatur (Kornelije Kvas: THE BOUNDARIES OF REALISM, Lexington Books, The Rowman, Littlefield Publishing Group, Inc, transl. Novica Petrović, 2019)]

Branko Tošović (Graz). Snežana Milojević. ZAKON ZEMLJE. Novi Sad: Akademska knjiga, 2019. 129 s. 785
 Branko Tošović (Graz). Snežana Milojević. ZAKON ZEMLJE [Das Gesetz des Landes]. Novi Sad: Akademska knjiga, 2019. 129 s.